

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

Band: 80 (1954)

Heft: 7

Illustration: [s.n.]

Autor: Giovannetti, Pericle Luigi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

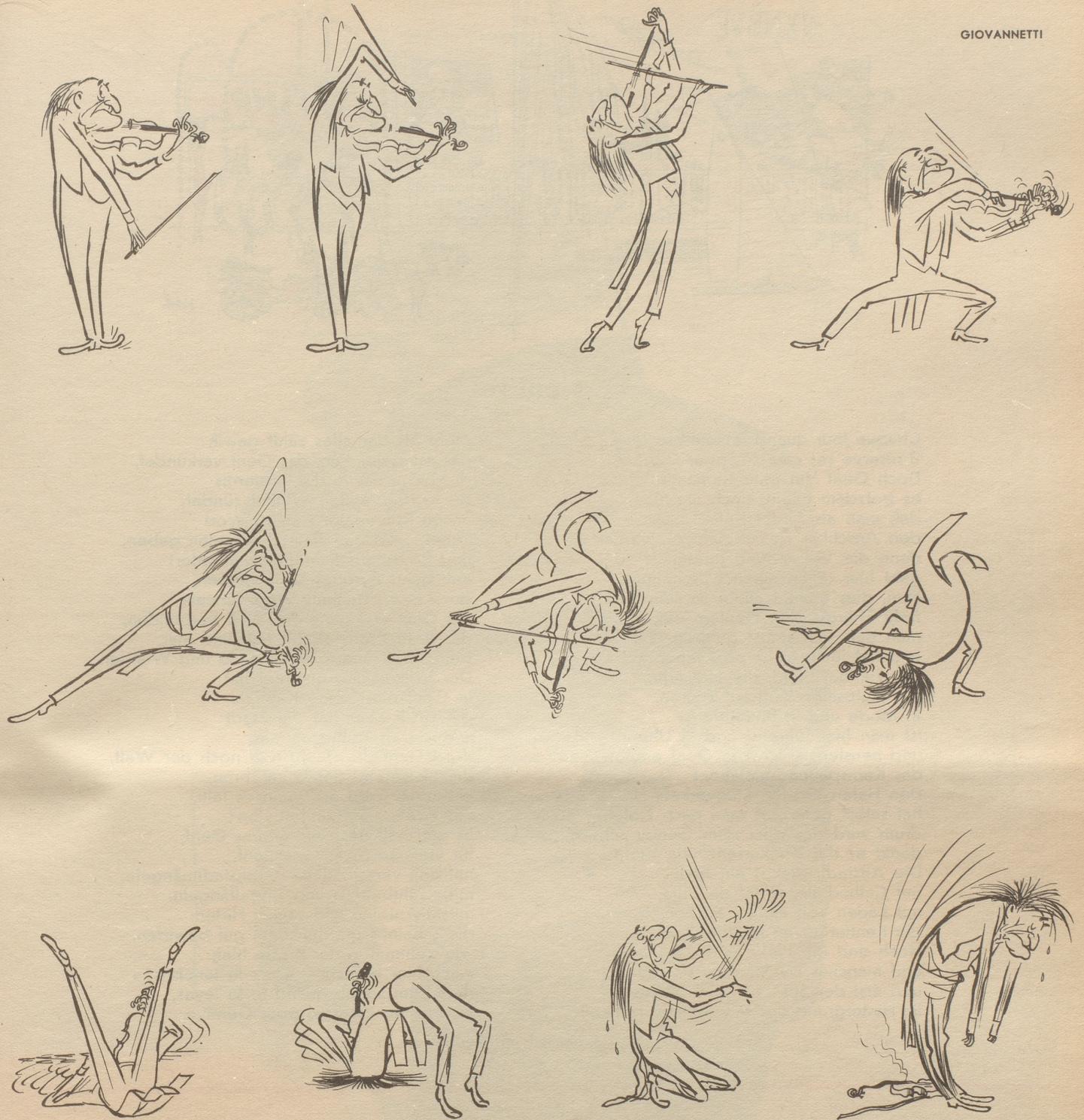
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Duden – veraltet

Ich übersetze mit meinen Schülern einen Text aus dem Französischen. Es kommt darin ein Wort vor, das die Bedeutung von «Schlingel» hat, am besten jedoch mit dem schweizerdeutschen «Chöge» wiederzugeben wäre. Ich erkläre daher ohne lange Ueberlegung:

«Uebersetzen wir dieses Wort einfach mit: die Kögen.» Im gleichen Augenblick wird mir aber bewußt, daß dieser «verschriftdeutsche» Ausdruck mit dem Duden nicht vereinbar ist. Das scheint auch ein Schüler gemerkt zu haben, denn sofort streckt er protestierend auf: «Es heißt nicht «die Kögen», sondern «die Kogen»!» Auf eine derartige Zu-

rechtfweisung bin ich wirklich nicht gefaßt und frage daher den Schüler voll Erstaunen, wieso er denn das so bestimmt wisse. Die Antwort ist kurz und bündig: «Bö schreibt immer: die Kogen!»

Gegen ein solch zwingendes Argument wage ich nicht Einspruch zu erheben und stimme herhaft in das schallende Gelächter der Klasse ein.

Bi